

téng  
滕王阁序<sup>①</sup>

王勃

豫章故郡，洪都新府<sup>②</sup>。星分翼轸<sup>③</sup>，地接衡庐<sup>④</sup>。襟三江而带五湖<sup>⑤</sup>，控蛮荆而引瓯越<sup>⑥</sup>。物华天宝，龙光射牛斗之墟<sup>⑦</sup>；人杰地灵，徐孺下陈蕃之榻<sup>⑧</sup>。雄州雾列<sup>⑨</sup>，俊采星驰<sup>⑩</sup>。台隍枕夷夏之交<sup>⑪</sup>，宾主尽东南之美。

【注】①选自《王子安集注》卷八（上海古籍出版社1995年版）。原题作《秋日登洪府滕王阁饯别序》。个别文字据其他版本作了改动。滕王阁，唐高祖李渊之子滕王李元婴任洪州都督时所建，旧址在今江西南昌赣江之滨。唐高宗时，洪州都督阎某重修此阁，并于上元二年（675）的重九日，在滕王阁上欢宴群僚和宾客。王勃南下探亲，路过此地，也参加了此次盛会，即席赋诗，并写了这篇序。王勃（650-675），字子安，绛州龙门（今山西河津）人，唐代文学家。②豫章故郡，洪都新府：豫章是汉朝设置的郡，治所在南昌，所以说“故郡”；唐初将其改为“洪州”，所以说“新府”。③星分翼轸：意思是，（洪州）属于翼、轸二星所对应的地面的区域。④衡庐：指衡山和庐山。⑤襟三江而带五湖：以三江为襟，以五湖为带。三江，泛指长江中下游的江河。五湖，泛指太湖一带的众多湖泊。一说，指太湖、鄱阳湖、青草湖、丹阳湖、洞庭湖，南昌在五湖之间。⑥控蛮荆而引瓯越：控制楚地，连接瓯越。蛮荆，古楚地（今湖北、湖南一带），这是沿用古代的说法。瓯越：今浙江南部一带。⑦龙光射牛斗之墟：宝剑的光气直射（天上）牛、斗二星所在的区域。龙光：宝剑的光芒。墟：区域。据《晋书·张华传》，晋初，牛、斗二星之间常有紫气照射，精通天象的雷焕称这是宝剑之精，上彻于天。张华命雷焕寻剑，果然在丰城（古属豫章郡）掘地四丈，得一石匣，内有龙泉、太阿二剑。后来这对宝剑入水化为双龙。⑧徐孺下陈蕃之榻：徐孺，名稚，字孺子，南昌人，东汉时名士，家贫，常亲自耕种，德行为人所景仰。当时陈蕃为豫章太守，素来不接待宾客，却专为徐孺设一榻，平时挂起，只有徐孺来访才放下。因此后世有“下榻”的说法。榻，狭长而低矮的坐卧用具。⑨雄州雾列：雄伟的大州像雾一样聚集。形容城邑密集。⑩俊采星驰：杰出的人才像群星纷驰。形容人才之多。⑪台隍枕夷夏之交：南昌城处在瓯越与中原接壤的地方。这是说南昌处于要害之地。台隍，城台和城池，这里指南昌城。

都督阎公之雅望，棨戟遥临；宇文新州之懿范，檐帷暂驻<sup>①</sup>。十旬休暇<sup>②</sup>，胜友<sup>③</sup>如云；千里逢迎，高朋满座。腾蛟起凤，孟学士之词宗<sup>④</sup>；紫电青霜，王将军之武库<sup>⑤</sup>。家君作宰，路出名区<sup>⑥</sup>；童子<sup>⑦</sup>何知，躬逢胜饯<sup>⑧</sup>。

【注】①都督阎公之雅望，棨戟遥临；宇文新州之懿范，檐帷暂驻：有崇高声望的都督阎公远道而来，有美好德行的新州刺史宇文氏在此地暂时停留。棨戟，有套的戟，古时官吏出行时用作前导的一种仪仗。宇文，复姓，名字不详。新州，今广东新兴。懿范，美好的风范。檐帷，车的帷幔，这里借指宇文新州的车马。②十旬休暇：指恰好赶上十日休假的日子。当时官员十天休息一天，叫作“旬休”。③胜友：良友，好友。④腾蛟起凤，孟学士之词宗：文坛上众望所归的孟学士，文章的辞采有如蛟龙腾空，凤凰飞起。孟学士，名字不详。学士，掌管文学撰述的官。词宗：文学宗主。⑤紫电青霜，王将军之武库：王将军的兵器库里藏有锋利的宝剑。意在显示王将军的勇武和韬略。紫电，宝剑名。青霜，也指剑。王将军：名字不详。⑥家君作宰，路出名区：家父作交趾县的县令，自己因探望父亲路过这个有名的地方（指洪州）。出，过。⑦童子：未成年的人。这里是王勃自谦之词。⑧胜饯：盛大的宴会。

时维九月，序属三秋<sup>①</sup>。潦水<sup>lǎo</sup>尽而寒潭清，烟光凝而暮山紫。俨<sup>yǎncānfēi</sup>骖騑于上路<sup>③</sup>，访风景于崇阿<sup>ē</sup><sup>④</sup>；临帝子之长洲，得天人之旧馆<sup>⑤</sup>。层峦耸翠，上出重霄；飞阁流丹<sup>⑥</sup>，下临无地。鹤汀凫渚<sup>tīng fú zhǔ</sup>，穷岛屿之萦回<sup>yíng</sup>；桂殿兰宫，即冈峦之体势<sup>gāng</sup><sup>⑦</sup>。

【注】①时维九月，序属三秋：当时正是深秋九月。维，句中语气词。序，时序（春夏秋冬）。三秋，季秋，指秋天的第三个月，即九月。②潦水：蓄积的雨水。③俨骖騑于上路：驾着车在高的道路上（前行）。俨，整齐，这里用作使动。骖騑，驾在车前两侧的马。上，地势高。④崇阿：高大的山陵。⑤临帝子之长洲，得天人之旧馆：意思是到滕王阁来观赏。帝子、天人，都指滕王。长洲，指滕王阁前的沙洲。旧馆，指滕王阁。⑥流丹：形容阁上彩画鲜艳欲滴。丹，丹漆，这里泛指彩绘。⑦鹤汀凫渚，穷岛屿之萦回；桂殿兰宫，即冈峦之体势：鹤、野鸭止息的水边平地和小洲，极尽岛屿曲折回环的景致；用桂木、木兰修筑的宫殿，依着冈峦的形势而高低起伏。凫，野鸭。桂殿、兰宫，形容宫殿的华丽。体势，形体态势。

披绣闼<sup>tà</sup>，俯雕甍<sup>méng</sup><sup>①</sup>，山原旷其盈视，川泽纡其骇瞩<sup>yū hài zhǔ</sup><sup>②</sup>。闾阎扑地，钟鸣鼎食之家；舸舰弥津，青雀黄龙之轴<sup>zhú</sup><sup>③</sup>。云销雨霁<sup>jì</sup><sup>④</sup>，彩彻区明<sup>⑤</sup>。落霞与孤鹜<sup>wù</sup><sup>⑥</sup>齐飞，秋水共长天一色。渔舟唱晚，响穷彭蠡<sup>lǐ</sup><sup>⑦</sup>之滨；雁阵惊寒，声断衡阳之浦<sup>pǔ</sup><sup>⑧</sup>。

【注】①披绣闼，俯雕甍：打开精美的阁门，俯瞰雕饰的屋脊。披：打开。甍：屋脊。②山原旷其盈视，川泽纡其骇瞩：放眼远望，辽阔的山岭、平原充满人们的视野，迂回的河流、湖泽使人看了惊讶。③闾阎扑地，钟鸣鼎食之家；舸舰弥津，青雀黄龙之轴：房屋遍地，有不少富贵人家；船只停满渡口，有许多装饰着青雀、黄龙头形的大船。闾阎，里门，这里代指房屋。钟鸣鼎食之家，指大家世族，因古代贵族鸣钟列鼎而食，故名。轴，同“舳”，船。青雀黄龙，船头的鸟头形、龙头形装饰。④云销雨霁：雨过云开。销：消散。霁：雨止。⑤彩彻区明：阳光普照，天空明朗。彩，指日光。区，指天空。⑥鹜：野鸭。⑦彭蠡：湖名。鄱阳湖的别称。⑧声断衡阳之浦：鸣声到衡阳之浦而止。相传衡山有回雁峰，雁至此就不再南飞，待春而回。浦：水滨。

遥襟甫畅，逸兴遄<sup>xìngchúan</sup>飞<sup>lài</sup><sup>①</sup>。爽籁发而清风生，纤歌凝而白云遏<sup>xiān è</sup><sup>②</sup>。睢园绿竹，气凌彭泽之樽<sup>sūi</sup>；邺水朱华，光照临川之笔<sup>yè</sup><sup>④</sup>。四美<sup>⑤</sup>具，二难<sup>⑥</sup>并。穷睇眄<sup>dì miǎn</sup><sup>⑦</sup>于中天，极娱游于暇日。

【注】①遥襟甫畅，逸兴遄飞：登高望远，胸怀开始舒畅，飘逸脱俗的兴致迅速生起。甫，开始。遄，迅速。②爽籁发而清风生，纤歌凝而白云遏：参差错落的箫管声响起，荡起阵阵清风；柔美的歌声缭绕不散，遏止了白云飞动。爽，参差。籁，箫管一类的乐器。③睢园绿竹，气凌彭泽之樽：意思是，今日的宴会，好比当年睢园竹林的聚会，在座的文人雅士，豪爽善饮的气概超过了陶渊明。睢园，西汉梁孝王在睢水旁修建的竹园，他常和一些文人在此饮酒赋诗。凌，超过。彭泽，指陶渊明，他曾任彭泽县令，故称。④邺水朱华，光照临川之笔：这是借诗人曹植、谢灵运来比拟参加宴会的文人。邺，今河北临漳，是曹操营建王都的地方，曹魏文人常在此雅集作诗。曹植曾在这里作过《公宴诗》，诗中有“朱华冒绿池”之句。朱华，荷花。临川，指谢灵运，他曾任临川内史，故称。⑤四美：指良辰、美景、赏心、乐事。⑥二难：指贤主、嘉宾。因二者难以并得，故称。⑦穷睇眄：极目观览。睇眄，流观、环视。

天高地迥<sup>jiǒng</sup>，觉宇宙之无穷；兴尽悲来，识盈虚之有数<sup>xìng shù</sup>①。望长安于日下，目吴会于云间<sup>kuài</sup>②。地势极而南溟深，天柱高而北辰远<sup>hūn</sup>③。关山难越，谁悲失路<sup>hūn</sup>④之人；萍水相逢，尽是他乡之客。怀帝阍<sup>hūn</sup>⑤而不见，奉宣室<sup>hūn</sup>⑥以何年？

【注】①识盈虚之有数：知道事物的兴衰成败是有定数的。盈虚，兴衰、成败。数，定数。②望长安于日下，目吴会于云间：意思是，远望长安，遥看吴地。日下，指京都，这里代指唐朝的国都长安。吴会，吴地的古称。云间，吴地的古称。③地势极而南溟深，天柱高而北辰远：地势偏远，南海深邃；天柱高耸，北极星远悬。极，远。天柱，古代神话中的支天之柱。北辰，北极星，这里代指国君。④失路：迷失道路，比喻不得志。⑤帝阍：原指天帝的守门者，这里指皇帝的宫门。⑥奉宣室：指侍奉皇帝。宣室，汉未央宫前殿正室。汉文帝曾在宣室中召见贾谊，谈话到半夜。作者用这个典故来自比。

嗟乎！时运不齐，命途多舛<sup>chuǎn</sup>①。冯唐易老<sup>jiē</sup>②，李广难封<sup>chūn</sup>③。屈贾谊于长沙<sup>qū</sup>④，非无圣主；窜梁鸿于海曲<sup>qū</sup>⑤，岂乏明时？所赖君子见机，达人知命。老当益壮，宁<sup>nìng</sup>⑥移白首之心？穷且益坚，不坠青云之志。

【注】①舛：乖违，不顺。②冯唐易老：冯唐，西汉人，有才能却一直不受重用。汉武帝时选求贤良，有人举荐冯唐，可是他已九十多岁，难以再做官了。③李广难封：李广是汉武帝时的名将，多年抗击匈奴，屡立战功，却终身没有封侯。④屈贾谊于长沙：汉文帝本想任贾谊为公卿，但因朝中权贵反对，就疏远了贾谊，任他为长沙王太傅。⑤窜梁鸿于海曲：梁鸿，东汉人，因作诗讽刺君王，得罪了汉章帝，被迫逃到齐鲁一带躲避。海曲，海隅，指齐鲁一带临海的地方。⑥宁：岂，哪能。

酌贪泉而觉爽<sup>zhuó</sup>①，处涸辙以犹欢<sup>chǔ hé</sup>②。北海虽赊<sup>shē</sup>，扶摇可接<sup>yú</sup>③；东隅已逝，桑榆非晚<sup>yú</sup>④。孟尝高洁，空余报国之情<sup>ruǎn</sup>⑤；阮籍猖狂，岂效穷途之哭<sup>ruǎn</sup>⑥！

【注】①酌贪泉而觉爽：喝下贪泉的水，仍觉得心境清爽。意思是有德行的人在污浊的环境中也能保持纯正，不被污染。贪泉，古代传说广州城外有水名贪泉，人喝了这里的水就会变得贪婪。《晋书·吴隐之传》载：吴隐之赴广州刺史任，途中饮贪泉之水，赋诗云：“古人云此水，一歃怀千金。试使夷齐饮，终当不易心。”端正个人操守愈加严格。②处涸辙以犹欢：在奄奄待毙的时候，仍然乐观开朗。处涸辙，鲋鱼处在干涸的车辙里，比喻人陷入危急之中。典出《庄子·外物》。③北海虽赊，扶摇可接：北海虽然遥远，乘着旋风还可以到达。北海，即《庄子·逍遥游》中说的“北冥”。赊，远。④东隅已逝，桑榆非晚：意思是，早年的时光虽然已经逝去，珍惜将来的岁月还为时不晚。东隅，指日出的地方，表示早。桑榆，指日落的地方，表示晚。⑤孟尝高洁，空余报国之情：孟尝品行高洁，却空有一腔报国热情。这是作者借孟尝以自比，带有怨意。孟尝，东汉人，为官清正贤能，但不被重用，后来归田。见《后汉书·循吏列传》。⑥阮籍猖狂，岂效穷途之哭：怎能效法阮籍不拘礼法，在无路可走时便恸哭而还！意思是，虽然怀才不遇，但也不放任自流。阮籍有时独自驾车出行，到无路处便恸哭而返，借此宣泄对现实不满的苦闷心情。猖狂，狂傲、不拘礼法。

勃，三尺微命<sup>què</sup>①，一介书生。无路请缨，等终军之弱冠<sup>zān hù</sup>②；有怀投笔<sup>què</sup>③，慕宗悫之长风<sup>zān hù</sup>④。舍簪笏

于百龄，奉晨昏于万里<sup>⑤</sup>。非谢家之宝树，接孟氏之芳邻<sup>⑥</sup>。他日趋庭，叨陪鲤对<sup>⑦</sup>；今兹捧袂，喜托龙门<sup>⑧</sup>。杨意不逢，抚凌云而自惜<sup>⑨</sup>；钟期既遇，奏流水以何惭<sup>⑩</sup>？

【注】①三尺微命：指地位低下。三尺，士佩三尺长的绅（古代礼服上束带的下垂部分）。微命，形容身份卑微。②无路请缨，等终军之弱冠：意思是，自己和终军的年龄相同，却没有请缨报国的机会。请缨，请求皇帝赐给长缨（长绳）。据《汉书·终军传》，汉武帝想让南越王归顺，派终军前往劝说，终军请求给他长缨，必缚住南越王，带回到皇宫门前（意思是一定完成使命）。后来用“请缨”指投军报国。等，同于。弱冠，指二十岁，古代以二十为弱年，行冠礼，为成年人。③投笔：指投笔从军。这里用班超投笔从戎的典故。④宗悫之长风：宗悫是南朝宋人，少年时很有抱负，曾自述其志说“愿乘长风破万里浪”。⑤舍簪笏于百龄，奉晨昏于万里：意思是，自己宁愿舍弃一生的功名富贵，到万里之外去朝夕侍奉父亲。簪笏，冠簪和手板，代指官职。笏，朝见皇帝时用来记事的手板。百龄，一生。⑥非谢家之宝树，接孟氏之芳邻：意思是，自己并不是像东晋谢氏子弟那样优秀的人才，却能在今日的宴会上结识各位名士。谢家之宝树，指优秀的子弟。据《世说新语·言语》，谢安曾问子侄为什么人们总希望自己的子弟好，侄子谢玄回答：“譬如芝兰玉树，欲使其生于阶庭耳。”接，结交。孟氏之芳邻，指来赴宴的嘉宾。据《列女传·母仪传》，孟子的母亲曾为寻找好邻居而三次搬家。⑦他日趋庭，叨陪鲤对：意思是，过些时候自己将到父亲那里聆听教诲。趋庭，快步走过庭院，这里表示对长辈的恭敬。叨，惭愧地承受，表示自谦。鲤对，孔鲤是孔子的儿子，鲤对指接受父亲教诲。有一次孔鲤快步走过庭前，孔子问他学《诗》没有，他答没有。孔子说，不学《诗》，说话时就没有依据。孔鲤于是学《诗》。又一次，孔子问他学《礼》没有，他答没有。孔子说，不学《礼》，就没有立身的准则。孔鲤于是学《礼》。事见《论语·季氏》。⑧今兹捧袂，喜托龙门：意思是，今天受到阁公的接待，十分高兴，好像登上龙门一样。捧袂，举起双袖作揖，指谒见阁公。袂，衣袖。托，指寄托身子，这是客气话。龙门，相传鲤鱼跃过龙门则变为飞龙。这里借“登龙门”的说法，表示由于谒见名人而提高了自己的身份。⑨杨意不逢，抚凌云而自惜：没有遇到杨得意那样引荐的人，虽有文才也只能独自叹惋。这里是以司马相如自比，又叹息未遇到引荐的人。杨意，即蜀人杨得意，任掌管天子猎犬的官，西汉辞赋家司马相如就是由它他推荐给汉武帝的。凌云，这里指司马相如的赋。据《史记·司马相如传》，司马相如献《大人赋》，“天子大悦，飘飘有凌云之气，似游天地之间意”。⑩钟期既遇，奏流水以何惭：既然遇到钟子期那样的知音，演奏高山流水的乐曲又有什么羞惭呢？意思是，遇到阁公这样的知音，自己愿意在宴会上赋诗作文。钟期，即钟子期。《列子·汤问》说，俞伯牙弹琴，钟子期能听出他是“志在高山”还是“志在流水”，遂成知音。

呜呼！胜地<sup>①</sup>不常<sup>②</sup>，盛筵难再<sup>③</sup>；兰亭已矣<sup>④</sup>，梓泽丘墟<sup>⑤</sup>。临别赠言<sup>⑥</sup>，幸承恩于伟饯；登高作赋，是所望于群公<sup>⑦</sup>。敢<sup>⑧</sup>竭鄙怀，恭疏短引<sup>⑨</sup>；一言均赋，四韵俱成<sup>⑩</sup>。请洒潘江，各倾陆海<sup>⑪</sup>云尔。

【注】①胜地：有名的风景优美的地方。②不常：不能常存。③难再：难第二次遇到。④兰亭已矣：当年兰亭宴集的盛况已成为陈迹了。⑤梓泽丘墟：繁华的金谷园也已变为荒丘废墟。梓泽，金谷园的别称，为西晋石崇所建，故址在今河南洛阳西北。⑥赠言：指留下这篇序文。⑦登高作赋，是所望于群公：登高而作赋，那是在座诸公的事了。《韩诗外传》卷七：“孔子曰：‘君子登高必赋。’”⑧敢：冒昧。⑨恭疏短引：恭敬地写此小序。疏，陈述。引，序。⑩一言均赋，四韵俱成：意思是，大家按规定的韵字作诗，我这首诗已经写成。一言，指写诗分得的韵字。赋，写作。四韵，八句的诗（二句为一韵）。⑪请洒潘江，各倾陆海：意思是，请各位宾客竭尽文才，写出好作品。潘岳、陆机都是晋朝人，锺嵘《诗品》说“陆才如海，潘才如江”。

## 【参考译文】

### 为滕王阁宴会诗歌所作的序

(滕王阁)在原来的豫章郡,现在的洪州。(洪州)属于翼、轸二星所对应的地面的区域,与衡山和庐山接壤。(洪州)以三江为襟,以五湖为带;控制楚地,连接瓯越。(洪州)物有光华,发为天之宝气,宝剑的光气直射(天上)牛、斗二星所在的区域;人有俊杰是因为地有灵秀(之气),徐孺子(竟然能够)在(太守)陈蕃家中下榻。(洪州城邑密集,)雄伟的大州像雾一样聚集;(人才众多,)杰出的人才像群星纷驰。南昌城处在瓯越与中原接壤的(要害)之地,(来赴这次宴会的)客人和主人都是东南一带的俊杰。有崇高声望的都督阎公远道而来,有美好德行的新州刺史宇文氏在此地暂时停留。恰好赶上十日休假的日子,才华出众的友人像云一样(多);迎接千里而来的客人,高贵的朋友坐满了席位。文坛上众望所归的孟学士,文章的辞采有如蛟龙腾空,凤凰飞起(那样灿烂夺目);王将军的兵器库里藏有锋利的宝剑(,他兼具勇武和韬略)。家父作(交趾县的)县令,(我因探望父亲)路过(洪州)这个有名的地方;我年幼无知,(却有幸)参加这场盛大的宴会。

正是深秋九月。蓄积的雨水已经消尽,潭水寒冷而清澈;烟光雾气凝结,傍晚的山峦呈现出紫色。(我)驾着车在高的道路上(前行),到高大的山陵寻求名胜古迹;(于是)到滕王阁来观赏。(在这里可以望见)重叠的峰峦耸起一片苍翠,上达九重天;凌空架起的阁上,彩画鲜艳欲滴。鹤、野鸭止息的水边平地和小洲,极尽岛屿曲折回环的景致;用桂木、木兰修筑的宫殿,依着冈峦的形势而高低起伏。

(我)打开精美的阁门,俯瞰雕饰的屋脊,放眼远望,辽阔的山岭、平原充满人们的视野,迂回的河流、湖泽使人看了惊讶。房屋遍地,有不少富贵人家;船只停满渡口,有许多装饰着青雀、黄龙头形的大船。雨过云开;阳光普照,天空明朗。落霞与孤独的野鸭一起飞翔,秋天的江水和辽阔的天空浑然一色。傍晚时分,渔船唱着歌回来,(歌声)响遍鄱阳湖畔;排成行列的大雁被寒气惊扰,鸣声到衡阳之浦而止。

(我)登高望远,胸怀开始舒畅,飘逸脱俗的兴致迅速生起。参差错落的箫管声响起,荡起阵阵清风;柔美的歌声缭绕不散,遏止了白云飞动。(今日的宴会,)好比当年睢园竹林的聚会,(在座的文人雅士,)豪爽善饮的气概超过了陶渊明;(他们的文采)如同曹植、谢灵运。良辰、美景、赏心、乐事都有,贤主、嘉宾同时具备。极目观览天的最高处,在闲暇的时日尽情游玩。天高地远,感受到宇宙无边无际;高兴到了极点,就会产生悲哀之情,知道(事物的)兴衰成败是有定数的。远望长安,遥看吴地。地势偏远,南海深邃;天柱高耸,北极星远悬。雄关高山难以越过,有谁同情不得志的人呢?(在座的文人雅士)如浮萍在水上相聚,都是客居异乡的人。思念皇宫却看不见,何年才能侍奉皇帝呢?

唉!(我)命运不好。冯唐很快老去了,李广终身没有封侯。使贾谊屈身长沙(任职)的,难道不是圣明的国君吗?使梁鸿逃到海边,难道不是在政治昌明的时代吗?能够依赖的是君子事前洞察事物的动向,通达事理的人知道命运。老了应当更有壮志,哪能在白发苍苍的老年改变心志?处境艰难(反而)更加坚定,不放弃远大崇高的志向。(有德行的人在污浊的环境中也能保持纯正,不被污染,)喝下贪泉的水,仍觉得心境清爽;在奄奄待毙的时候,仍然乐观开朗。北海虽然遥远,乘着旋风还可以到达;早年的时光(虽然)已经逝去,(珍惜)将来的岁月还为时不晚。(我就像)孟尝(一样)品行高洁,(却)空有一腔报国热情;(虽然怀才不遇,但也不放任自流,)怎能效法阮籍不拘礼法,在无路可走时便恸哭而还!

我,地位低下,(只)是一个书生。(我)和终军的年龄相同,(却)没有请缨报国的机会;有心(效仿班超)投笔从军,也仰慕宗悫乘风破浪的抱负。(我宁愿)舍弃一生的功名富贵,到万里之外去朝夕侍奉(父亲)。(我)并不是像(东晋)谢氏子弟那样优秀的人才,(却)能在今日的宴会上结识各位名士。过些时候我将到父亲那里聆听教诲;今天受到阎公的接待,十分高兴,好像登

上龙门一样。(我)没有(像司马相如一样)遇到杨得意那样引荐的人,(虽)有文才也只能独自叹惋;既然遇到阎公这样的知音,(像俞伯牙为钟子期演奏高山流水的乐曲一样)在宴会上赋诗作文又有什么羞惭呢?

唉!有名的风景优美之地不能常存,盛大的筵席难第二次遇到;(当年)兰亭宴集(的盛况)已成为陈迹了,(繁华的)金谷园也已变为荒丘废墟。(我)临别时留下这篇序文,有幸参加(这次)盛大的宴会;登高而作赋,那是在座诸公的事了。(我)冒昧地竭尽自己的鄙陋内心,恭敬地写此小序;(大家)按规定的韵字作诗,(我)这首诗已经写成。请各位宾客竭尽文才,写出好作品。